

2016 翠明遊學報名表 Enrolment Form



請提交以下文件:

Please hand in the following documents:

- 護照副本 Passport copy 身份證副本 ID Card Copy
 最近一個學期成績表副本 School Report Card

職員專用 Official use only

CFM No.:

課程資料 Course Details

課程名稱 Course Name: _____

課程編號 Course Code: _____

個人資料 Personal Details (Please complete in ENGLISH)

(必須與護照相同 As shown in passport)

英文姓氏 Family Name _____

出生日期 DOB _____年_____月_____日 (YY/MM/DD)

英文名稱 First Name _____

性別 Gender: _____ 年齡 Age _____

中文姓名 Chinese Name _____

緊急聯絡人姓名一 Emergency Contact 1 _____

國籍 Nationality _____

關係 Relationship _____

出生地點 Place of Birth _____

聯絡電話 Contact Number _____

地址 Address _____

緊急聯絡人姓名二 Emergency Contact 2 _____

家長聯絡電郵 Email _____

關係 Relationship _____

聯絡電話 Contact Number 2 _____

其他資料 Other Information

閣下如何得知翠明遊學夏令營? How did you hear about us? 網頁 Website 明報 Mingpao 星島日報 Singtao 朋友 Friend

學校 School Facebook 其他(請註明) Others (Please specify): _____

特別要求 Special Request

限制活動(如游泳)

Prohibited Activities:

請列明: _____

特別飲食要求(如素食)

Special Dietary:

請列明: _____

其他要求(如怕寵物)

Other requests:

請列明: _____

住宿選項 Accommodation

Options:

請盡量安排我與 _____ 同一寄住家庭/學校宿舍房間。
翠明遊學會因應你的要求盡量安排。如未能符合要求，敬請見諒。

自費項目 Options:

2. 是否參加 Trinity Exam?

(只適用於 **Royal Holloway College(VURHC17-160717)**)

否 No 是 Yes(考試費用為港幣\$1,200)(主辦單位可能因人數不足而取消考試)

機票延期 Stay Behind:

請提供三個回港日期:

首選: _____ 次選: _____ 三選: _____

*每間航空公司之機票延期附加費用不同，確實費用將另行通知。

醫療病歷 Medical History

現正治療及使用藥物: 有 Yes 沒有 No
如有, 請說明用藥方法和注意事項。 If yes, please describe directions and details for medication

Treatments/medication: _____

*學員必須自攜藥品 Student must bring own medication

近期有否受傷或接受手術: 有 Yes, 請具體說明 If yes, please give details _____

Operations or recent injuries: 否 No

如果學員有或有過以下情況請標注:
Please check if camper has/has had many of the following:

<input type="checkbox"/> 哮喘 Asthma	<input type="checkbox"/> 鼻敏感 Rhinitis	<input type="checkbox"/> 經常性感冒 Frequent colds
<input type="checkbox"/> 糖尿病 Diabetes	<input type="checkbox"/> 嚴重胃痛 Severe stomach aches	<input type="checkbox"/> 心臟病 Heart Disease
<input type="checkbox"/> 肝炎 Hepatitis	<input type="checkbox"/> G6PD	<input type="checkbox"/> 癲癇 Epilepsy
<input type="checkbox"/> 過度活躍症 Hyperkinetic Disorder	<input type="checkbox"/> 夢遊 Sleep walking	<input type="checkbox"/> 尿床 Bedwetting
<input type="checkbox"/> 對昆蟲叮咬後敏感 Insect Sting Allergy	<input type="checkbox"/> 花粉症 Hay Fever	<input type="checkbox"/> 盤尼西林敏感 Penicillin Allergy

除了以上各項, 有沒有其他關於學員的健康我們是需要知道的?
Is there anything else we should know about your child? 是, 請列明 If yes, please give details _____
 否

證件資料 Passport Details

護照 Passport: HKSAR BNO USA UK AUS Macau
 Portugal 其他 Others _____
 更新中/ 辦理中(請後補資料)

護照號碼 Passport No: _____

護照有效期 Valid Date: _____

旅遊保險 Insurance

學員遊學期間之保險安排: 自行安排(請遞交保險副本 Self-arranged (Please submit the copy)

Insurance Arrangement: 翠明代為安排 Arranged by Charming Holidays Ltd. (本公司將根據第一頁之學生資料購買保險 The insurance will be purchased based on the student's information on P.1)

聲明 Declaration

本人已詳細閱讀及接受翠明假期所提供之有關課程資料。
I have read and accepted the itinerary arranged by Charming Holidays.

以我所知, 我的孩子是健康的, 可以參加遊學課程之活動。如果他或她在行程之前兩周內有感染疾病, 我必須通知翠明假期。
To the best of my knowledge, my child is in good health and able to participate in Charming Holidays programmes. If he/she becomes exposed to any infectious disease less than 2 weeks before the time of departure, I understand that Charming Holidays must be notified and informed.

一旦有緊急情況要做手術, 我在當時不能表明意見的話, 翠明假期將會先通知我, 並在我的同意下授權翠明假期有關職員讓醫生給與我的孩子必要的正確的治療, 包括: 注射、輸血、麻醉, 或手術等。
In case of surgical emergency and I am not available for consultation, I will be informed by Charming Holidays and I hereby give permission to the physician selected by the tour leader(s) of Charming Holidays to hospitalize and secure proper treatment, including injections, blood transfusions, anesthesia or surgery for my child.

如學員嚴重違反夏令營營規, 經勸喻後仍不改善, 翠明假期有關老師有最終決定權終止其參與活動及課程, 並提早遣送返港, 任何已繳付的費用將不獲退還, 同時因退營而引致的一切額外費用概由學員及家長承擔。

If any student in the opinion of Charming Holidays is likely in the possession of illegal substances, damage to property, threatening or used violence towards any other people, Charming Holidays reserves the right to terminate such student to participate in the program. Charming Holidays will not be liable for any costs related in repatriating a student to Hong Kong. No refund will be made for any advanced payment or program missed as a result of such termination.

翠明假期有權使用學員在營內活動之照片、錄影帶、作品及感言咭, 作宣傳之用。

Charming Holidays may use photographs, videotapes, and testimonials of the applicant in publicity materials.

家長/監護人簽署 Signature (of parent/guardian) : 日期 Date :

報名須知及責任條款

報名手續

1. 可親臨本公司報名、網上或致電報名熱線報名
 2. 填妥報名表格（未滿 18 歲之學員須由家長簽署）
 3. 最近一個學期之學校成績表副本
 4. 護照副本（由回程日期起，護照有效期不少於六個月）
 5. 身份證副本
 6. 第一期訂金 HK\$5000
 7. 餘款須於 2016 年 5 月 27 日前全部繳清。逾期者，學額將被取消，已繳款項將不獲發還。如於 2016 年 5 月 27 日或以後報名，須即時繳付全費
 8. 所繳費用不得轉予他人，或轉用於其他出發日期之行程
- * 報名取錄與否，一切以本公司所作之最終決定為準

付款方法

<第一期> 訂金為 HK\$5000，於報名時一併繳交費用。

<餘款> 須於 2016 年 5 月 27 日或之前繳交。

付款方法如下：

- 可親臨本公司以現金或劃線支票遞交，支票抬頭：「翠明假期有限公司」或「CHARMING HOLIDAYS LTD」
- 直接存入或轉帳至翠明假期以下賬戶，請於轉帳收據副本上填寫：課程確認號碼（CFM Number）、學員姓名及聯絡電話，並傳真至本公司 2380 8268 或 Whatsapp 至 9662 6460。

帳戶號碼：

東亞銀行(The Bank of East Asia, Limited)——015-144-68-00133-3 CUR

*訂金可以信用咭、支票或現金付款，其餘費用不設易辦事或信用卡付款。

更改課程地點

如欲更改課程地點，須親臨本公司或以書面郵寄、傳真方式申請，費用全免。2016 年 5 月 27 日後將不予受理。

取消報名

學員因事取消學額，須親臨本公司或以書面通知。任何情況下，退團之扣除費用如下：

出發前天數/日期	扣除課程費用
2016 年 5 月 27 日前	訂金
2016 年 5 月 27 日至出發前 30 天	60%
出發前 30 天以內	100%

* 學員因事未能出發而更改由其他人士參加，視作取消訂位處理

* 如以信用卡繳付訂金，退款將直接退還有關信用卡戶。

臨時取消及退款細則

本公司有權在出發前取消該團（如參加者人數不足、機位問題或學員被拒發簽證等）。在此情況下，本公司將悉數退回學員所繳交之費用予付款人（已獲領事館簽發之獨立簽證費用除外）。本公司不需負責取消團隊之責任或支付額外補償。

課程費用包括

1. 來回經濟客位團體機票
2. 課程學費、該團所列活動、觀光
（活動及觀光以當地主辦單位或院校之最後安排為準，時間表謹供參考）
3. 交通、膳食、住宿等費用
4. 香港旅遊業議會保障基金 0.15%印花稅

課程費用不包括

1. 旅行證件、簽證費及個人旅遊保險費
2. 機場稅、關稅、航空公司燃油附加費及其他稅項
3. 額外遊覽費
4. 行李超重費
5. 零用錢及個人消費
6. 個人醫療費用（有關醫療費用於返港後向旅遊保險公司索償）
7. 自選觀光活動一切費用連交通費及自選課程費用
8. 因交通阻延、罷工、颱風或其他突發而非本公司所能控制的情況下所引致的額外費用。

旅行證件及簽證

1. 學員需持有證件及簽證(如需要)過關。如入境時因本身簽證、身份背景等問題而被當地移民局或海關拒絕出入境，一切與公司無關，所有費用不得退回或轉讓。
2. 本公司可為學員代辦簽證，唯美國簽證學員須親身辦理（簽證費及所需文件請參閱簽證須知）。有關簽證所需之「學校接受證明信」，本公司可代為安排。學員請於出發前兩個月遞交所需證件。如遇拒簽學員可獲發還所繳付之費用（註冊費及訂金除外）。自行辦理簽證之學員請於 2 個月前辦妥簽證，如因逾期或未能提供簽證所需文件而被拒簽者一切費用概不發還。有關扣除費用請參考取消報名詳情。



翠明遊學(查詢及報名) 九龍長沙灣道 909 號 28 樓全層 電話：2542 2942/ 9662 6460 傳真：2380 8268
翠明假期(付款處-九龍) 九龍旺角彌敦道 639 號雅蘭中心辦公樓一期 16 樓 1632 室
翠明假期(付款處-香港) 銅鑼灣百德新街 2-20 號恆隆中心 6 樓 606A 室 (旅行社牌照號碼：350759)
網址：www.charming-online.com/htm/study_tour2016 電郵地址：student@charming.mingpao.com

特別安排

如學員對遊學課程有特別要求，例如安排與同營之兄弟、姊妹或朋友同房，本公司將按實際情況盡量安排，並保留有關安排之最終決定權。

寄住家庭住宿安排

一般情況下，每兩至三位學員安排入住同一寄住家庭。本公司保留有關安排之最終決定權。

旅遊保險

學員報名時可同時購買旅遊保險，各項保障項目請參閱藍十字（亞太）保險有限公司之「旅遊寶·藍鑽石計劃」單張之保障項目條款。若學員自行購買保險，請於出發前把保險單副本交到翠明遊學。

旅遊保障細則

所有遊學團收據上蓋有 0.15% 之旅遊業議會印花稅，均受旅遊業議會基金所保障。保障範圍包括：

1. 旅遊業議會基金 - 倘因學員參加之旅行社破產或挾款潛逃而未能如期隨團旅遊，可申請團費九成之特惠補償。
2. 旅行團意外緊急援助基金計劃 - 倘因學員於遊學期間遇到意外而引致傷亡，為學員及其家屬提供經濟援助。此計劃並非旅遊保險，學員應自行購買保險，以得到全面保障。
*有關旅遊業議會基金詳情，請致電旅遊業賠償基金管理委員會秘書處熱線 3151 7945 查詢。
3. 為確保學員以上權益，建議學員將已蓋有印花稅之收據交予家長保留。

出發前說明會

出發前，本公司將設出發前說明會，向學員介紹課程內容，解答一切出發前問題。

中途退學

1. 自動放棄 —— 在遊學團開始後要求退出，均視作自動放棄，一切費用概不發還，而提早離營返港之一切額外費用，皆由學員承擔。
2. 違規者 —— 學員須遵守學校的營規，如騷擾其他學員、嚴重違反營規、不遵守導師指引而妨礙活動如常進行，間接損害其他學員利益，翠明假期有權終止其參與活動及課程，提早返港，一切費用概不發還。另返港所須一切額外費用亦須由學員方面承擔。如破壞學校公物、宿舍設施等，須照校方要求或市價賠償。

責任問題

1. 課程手冊及有關資料所列之行程只作參考，一切安排以當地主辦單位為準。
2. 翠明假期及隨行遊學導師有權禁止學員參與任何於當地自選、自費活動，一切以學員之人身安全為首要考慮。
3. 每課程將安排遊學導師隨團出發照顧學員。如人數不足，本公司將於出發前約六至八星期取消課程，除簽證費用外，其他已繳費用將悉數退還。本公司不須支付額外補償。
4. 學員需持有效證件及簽證過關。如入境時被海關人員拒絕入境，一切費用均由學員方面承擔。未能繼續之餘下行程，將不獲任何補償、退款或以其他課程取代。
5. 出發前後或期間，如遇上當地罷工、政變、颱風或自然災害等非人力可控制之情況，本公司有權取消、更改課程內有關之安排。
6. 出發前，如遊學地點發生突發事件，而有可能影響行程安排，本公司會根據香港旅遊業議會或有關政府部門所發出的指引而另作安排。
7. 本公司採用的交通、住宿、課程等有關機構，均訂有使用條款或受有關法例約束，遇有交通延誤、行李遺失、人事糾紛、傷病死亡等情況，當根據該公司訂例處理。其金錢及時間損失，概與本公司無關，惟本公司將盡力協助。
8. 所有課程費用，乃根據當時機票及國際貨幣兌換率而定。如遇巨大匯率變動或燃油漲價而導致成本上升，本公司保留在出發前調整費用之權利。如遇航空公司臨時徵收額外費用，如燃油附加費，有關費用將由客人出發前全數繳付。
9. 本公司保留更改條款之最終決定權。

學員參與活動免責條款

行程中各項活動皆按整體需要而設計及安排，惟學員參加此等活動時，並應遵守服務人員之指引及安排並先衡量個人年齡、體格、健康狀況，以及當時的天氣環境及活動內容等，以評估應否參與，並須承擔由此而引致的一切責任後果。當學員認為有需要時，更應自行尋求醫生或專業人士提供之意見。

航空公司責任細則

1. 根據航空公司指引，機票如非依次序使用即告失效，故學員如因私人理由未能隨團登機出發而需保留餘下行程之機位（內陸及回程），航空公司有權向學員收取有關手續費或要求學員另購機票。
2. 航空公司只負責機票所載的各項營運條款，如學員未進入航機內，航空公司不需負任何責任。